




<p>1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)</p>		<p><b>MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY</b> <b>INTERNATIONALER FRACHTBRIEF</b> <b>INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</b></p> <div style="text-align: center;">  </div> <p>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.</p> <p>This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)</p> <p>Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenläufigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)</p>																											
<p>2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country)</p>		<p>16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country)</p> <p><b>TRUCK LOGISTICS Sp. z o.o.</b>      tel: +48 61 65 31 448 <b>ul. Dzadoszańska 10</b>                      fax: +48 61 65 36 486 <b>61-248 Poznań</b>                              e-mail: transport@truck.com.pl <b>www.truck.com.pl</b></p> <p>17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)</p> <div style="text-align: right;">    </div> <p>18 Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za: 1. Wadliwie załadowanie i zabezpieczenie towaru 2. Niezgodność ładunku z dokumentami 3. Jakość i stan towaru 4. Faktyczną zawartość opakowań</p> <p>Carrier not responsible for: 1. Wrong loading and protection of load 2. Inconformity of the load with the documents 3. Quality and condition of goods 4. Real contents of package</p> <p>Der Fuhrunternehmer nimmt keine Verantwortung für: 1. Fehlerhaft Verladung und Sicherstellung der Ladung 2. Nichtübereinstimmung der Ladung mit dem Dokument 3. Qualität und Stand der Ware 4. Tatgehalt der Packungen</p>																											
<p>3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country)</p>																													
<p>4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p>																													
<p>5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente</p>																													
6 Cechy i numery Kenntzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods	10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number	11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	12 Objętość w m <sup>3</sup> Umfang in m <sup>3</sup> Volume in m <sup>3</sup>																							
<p>13 Instrukcje nadawcy / Anweisungen des Absenders / Sender's instructions</p>		<p>19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements</p>		<p>20 Do zapłaty / Fracht / Zu zahlen vom / Carriage charges</p> <table border="1"> <tr> <td>Przewoźne / Fracht / Carriage charges</td> <td>Nadawca / Absender / Sender</td> <td>Waluta / Währung / Currency</td> <td>Odbiorca / Abnehmer / Consignee</td> </tr> <tr> <td>Bonifikaty / Ermäßigungen / Deductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo / Zuschläge / Balance</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty / Nebengebühren / Supplem. charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem / Gesamtsumme / Total to be paid</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		Przewoźne / Fracht / Carriage charges	Nadawca / Absender / Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca / Abnehmer / Consignee	Bonifikaty / Ermäßigungen / Deductions				Saldo / Zuschläge / Balance				Dopłaty / Nebengebühren / Supplem. charges				Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous				Razem / Gesamtsumme / Total to be paid			
Przewoźne / Fracht / Carriage charges	Nadawca / Absender / Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca / Abnehmer / Consignee																										
Bonifikaty / Ermäßigungen / Deductions																													
Saldo / Zuschläge / Balance																													
Dopłaty / Nebengebühren / Supplem. charges																													
Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous																													
Razem / Gesamtsumme / Total to be paid																													
<p>14 Postanowienia odnośnie przewoźnego - nadawca / odbiorca Frachtzahlungsanweisungen Instructions as to payment for carriage</p> <p><input type="checkbox"/> - przewoźne zapłacone      <input type="checkbox"/> - przewoźne niezapłacone</p>		<p>15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery</p>		<p>22</p>		<p>23</p>																							
<p>21 Wystawiono w                      dniu                      201 Ausgefertigt in                      am                      201 Established in                      on                      201</p>		<p>24 Przesyłkę otrzymano / Gut empfangen / Goods received</p> <table border="1"> <tr> <td>Miejscowość / Ort / Place</td> <td>dnia / am / on</td> </tr> </table>		Miejscowość / Ort / Place	dnia / am / on	<p>Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender</p>		<p>Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier</p>		<p>Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee</p>																			
Miejscowość / Ort / Place	dnia / am / on																												

Rubryki obwiedzione łustymi liniami, wypełnia przewoźnik.  
 Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.  
 The spaces framed with heavy lines must filled in by the carrier.

19 + 20 + 22  
 włącznie oraz  
 einschließlich  
 including and

1 - 15  
 Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy  
 Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders  
 To be completed on the sender's responsibility

\* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, literę.  
 \* Bei gefährlichen Gütern ist ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.  
 \* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.